

Bayonne, le 24 février 2020

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

KALAKAÑO, LE RENDEZ-VOUS DE LA PETITE ENFANCE EN LANGUE BASQUE

Du 13 au 29 mars 2020 et comme chaque année, Kalakaño offre une riche programmation autour de la petite enfance en langue basque : ateliers, spectacles, conférences et formations à destination des enfants, parents, grands-parents et professionnels intervenant auprès des tout-petits.

L'édition 2020 de Kalakaño propose une dizaine de rendez-vous sur l'ensemble du territoire du 13 au 29 mars 2020. Un programme alliant ateliers, spectacles, conférences et formations à destination des familles et des professionnels de la petite enfance.

Création d'un réseau professionnel de la petite enfance en euskara

Le vendredi 13 mars à 19heures, à la Maison de la Communauté Nive-Adour, est organisé l'atelier « Professionnels de la petite enfance en langue basque : besoins, expériences, outils, on partage ! ». Il est le premier rendez-vous du réseau professionnel de la petite enfance en euskara. Monté et animé par la Communauté Pays Basque, ce réseau réunit les crèches engagées dans le dispositif Leha (voir plus bas) et tous les professionnels intéressés : personnel de crèche et assistantes maternelles.

Le but ? Répondre collectivement à des questions telles que : comment faire vivre le projet d'accueil linguistique en euskara, comment s'adapter aux différents profils linguistiques des familles, quels sont les défis quotidiens auxquels les professionnels font face ? Marie Dol, directrice de la crèche labellisée Ohakoa à Biarritz apportera son témoignage et différents outils, conçus et développés par les structures du réseau seront proposés et échangés (lexique à destination des familles notamment).

L'atelier « Raconter en euskara à nos tout-petits » est animé par Amaia Hennebutte, auteure-illustratrice d'albums et directrice artistique de la compagnie Kiribil, et Peio d'Uhalt, directeur de librairie Elkar Baiona. Cet atelier permettra aux parents et professionnels de découvrir le riche univers de la littérature jeunesse en euskara et de donner des clés pour choisir et lire les livres aux enfants.

Mardi 17 mars à Ahetze, salle motricité à 18h45.

Jeudi 19 mars à Urcuit, crèche Ttipi Ttpa à 18h45

Mardi 24 mars à Ustaritz, crèche Urraska à 19h

Mercredi 25 mars à Hendaye, Dongoxenia à 19h

Jeudi 26 mars à Lacre, crèche Ttinka à 18h30

Un nouveau souffle de création en euskara

Kalakaño programme trois nouveaux spectacles très jeune public en euskara : le dernier né du travail de Philippe Albor et Arantxa Hirigoyen, *Trukatruk*, en tournée dans les crèches labellisées, ainsi que *La petite souris idiote*, spectacle révélé à Loraldia (Bilbao, 2019), le 14 mars à 11h et 16h à la Maison pour tous d'Ainoaha, et le très primé et grand succès critique *De pierre en pierre* de la compagnie catalane Home Debuixat le samedi 21 mars à 10h30 et 16h, Salle Sanoki à Itxassou.

Pour la journée de clôture le dimanche 29 mars, les parents s'offrent une récréation avec le Gurashow à Itxassou : un pique-nique partagé et musical qui réunit toutes les générations. Enfants, parents, grands-parents sont invités à donner de la voix dans la Salle Sanoki.

Pourquoi cet événement ?

Kalakaño est le point d'orgue de l'accompagnement des crèches bilingues et bascophones assuré toute l'année par la Communauté Pays Basque. Les crèches ayant un rôle incontournable dans la transmission de la langue basque, la collectivité propose des formations pour apprendre la langue basque au personnel des crèches et plus largement contribue à la structuration d'un réseau de crèches bascophones et bilingues via le dispositif Leha.

Le dispositif Leha est un dispositif multi-partenarial (OPLB, CAF, MSA Sud aquitaine, Département) de labellisation de crèches bilingues et immersives en langue basque. Le territoire compte aujourd'hui 23 structures labellisées ou en démarche de labellisation.

Trois labels sont proposés aux crèches.

☂ Label A : l'enfant est accueilli dans un environnement bilingue et les parents choisissent le basque ou le français pour les échanges individuels.

☂ Label B : L'enfant est accueilli dans un environnement bascophone et les échanges se déroulent uniquement en euskara.

☂ Label C : L'enfant est accueilli dans un environnement bilingue et la moitié des professionnels s'adressent à lui en basque l'autre en français.

Pratique

Toutes les animations sont gratuites.

Le programme : [communaute-paysbasque.fr / événements](http://communaute-paysbasque.fr/evénements)

Contact presse :

Bénédicte Saint-André : 05 59 44 77 68
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr

Baiona, 2020ko otsailaren 24a

PRENTSA OHARRA

KALAKAÑO, LEHEN HAURTZAROAREN EUSKARAZKO HITZORDUA

2020ko martxoaren 13tik 29ra, Kalakaño-k euskarazko programazio aberats bat eskaintzen du lehen haurtzaroaren inguruan: tailerrak, ikuskizunak, mintzaldiak eta haurrei, burasoi, aitatxi-amatxiei eta haurtxoetaz arduratzen diren profesionaleri zuzendutako direnak.

Kalakañoaren 2020ko edizioak hogeita hamar bat hitzordu proposatzen ditu lurralde osoan, 2020ko martxoaren 13tik 29ra. Aurten gertakizun aipagarrienak, euskarazko lehen haurtzaroko profesioaren sare baten sortzea, gazte literaturari dedikatua den tailer bat eta hiru ikuskizun berri adin ttipiko publikoarentzat.

Euskarazko lehen haurtzaroko profesionalen sarearen sortzea

Martxoaren 13an 19:00etan, ostiralarekin, Errobi-Aturriko elkargoaren etxean, ondoko tailerra antolatua da: « Euskarazko lehen haurtzaroaren profesionalak eta Euskara: beharrak, esperientziak, tresnak, partekatzen ditugu! ». Euskarazko lehen haurtzaroko profesionalen sarearen lehenbiziko hitzordua da. Euskal Hirigune Elkargoak antolatua eta animatua, sare honek Leha dispositiboan engaiatuak diren haurtzaindegiak biltzen ditu (ikus beherago) bai eta interesatuak diren profesional guztiak: haurtzaindegietako langileak eta etxe-haurtzainak. Helburua? Gisa honetako galderei kolektiboki ihardestea: euskarazko harreraren proiektuak nola bizi, zein dira profesionalak aurre egin behar duten eguneroko desafioak? Marie Dol, Miarritzeko Ohakoa haurtzaindegi labelizatua zuzendariak bere lekukotasuna ekarriko dauku. Sarearen egiturek sortu eta garatu dituzten tresna batzuk proposatuak edo trukatuak izanen dira ere (hauetan barne, familientzat den hiztegitxo bereziki).

« **Zer eta nola konda gure haur ttipieri** » tailerra. Aurkezleak: Amaia Hennebutte, albumen idazle-ilustratzailea eta Kiribil Konpainiaren zuzendari artistikoa, eta Peio d'Uhalt, Baionako Elkar liburudendako zuzendaria. Tailer honetan, burasok eta profesionalak euskarazko gazte literaturaren mundu aberatsa ezagutuko dute, eta liburuen hautatzeko- eta haurrei irakurtzeko moldeei buruzko ihardespenak ukanen dituzte.

Ahetze. Martxoak 17, asteartea (18:45). Motrizitate gelan
Urketa. Martxoak 19, osteguna (18:45). Ttipa Ttipa haurtzaindegian
Uztaritze. Martxoak 24, asteartea (19:00). Urraska haurtzaindegian
Hendaia. Martxoak 25, asteazkena (19:00). Dongoxenia haurtzaindegian
Lakarra. Martxoak 26, osteguna (18:30). Ttinka haurtzaindegian

Sorkuntza hats berri bat euskaraz

Kalakaño-k euskarazko hiru ikuskizun programatzen ditu adin ttipiko publikoarentzat: haurtzaindegi labelizatuaren biran den *Trukatruk*, Philippe Albor eta Arantxa Hirigoyenen lanetik sortua, bai eta *Sagutxo tuntuna*, Loraldian (Bilbo, 2019) ezagutarazia izan den ikuskizuna, martxoaren 14an 11:00etan eta 16:00etan, Ainhoako Elkartetxean, eta arras saritua eta kritiko arrakastatsua izan duen *Harriz harri*, Kataluniako Home Debuixat Konpainiak proposaturik, martxoaren 21ean, larunbarekin, 10:30ean eta 16:00etan, Itsasuko Sanoki gelan.

Martxoaren 29an, igandeko bururatzeko egunean, burasok jostaldi baten denbora hartzen dute, Gurashow-arekin Itsasun: belaunaldi guztiak biltzen dituen piknika partekatua eta musikala. Haur, buraso, aitatxi-amatxiek, denek boz batez kanta dezaten Sanoki gelan.

Zergatik gertakizun hau?

Kalakaño, Euskal Elkargoak hartzaindegi elebidunei eta Euskaradunei urte osoan segurtatzen dien laguntzaren hitzordu nagusia da. Hartzaindegiek errola bazterrezina baitute euskararen transmisioan, elkargoak formakuntzak proposatzen ditu hartzaindegietako langileei, eta orokorki Leha dispositiboaren bitartez, hartzaindegi euskaradun eta elebidun sare baten egituraketan parte hartzen du.

Bazenekiena?

Leha dispositiboa, euskarazko hartzaindegien eta murgiltze ereduko hartzaindegi elebidunen partaide-anitzeko dispositibo bat da (EEP, CAF, MSA Hego akitalia, Departamendua). Labelizatuak edo labelizatzeko bidean diren 23 egitura badaude lurraldean.

Hiru label eskaintzen dira hartzaindegiei.

☂ A labela: haurra inguru elebidun batean hartua da eta burasoek euskara eta frantsesaren artean hautatzen dute gizabanako elkarrizketentzat.

☂ B labela: haurra euskarazko inguru batean hartua da eta elkarrizketak euskaraz egiten dira.

☂ C labela: haurra inguru elebidun batean hartua da, eta profesionalen erdia euskaraz mintzatzen da haurrari eta beste erdia frantsesez.

Baliagarria

Animazio guziak urrikirak dira.

Egitaraua: communaute-paysbasque.fr/evenements

Contact presse :

Bénédicte Saint-André : 05 59 44 77 68
b.saint-andre@communaute-paysbasque.fr